

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

## PANEVET

**Panevet : sans, si ce n'était**

« Panevet e dad e vije aet e stal da fall »,  
sans son père son affaire aurait mal tourné

« Panevet da se », sans cela

« Panevet din-me », sans moi (grâce à moi)

« Panevet din-me  
ne vije ket graet an dra-se »,  
sans moi  
on n'aurait pas fait cela

« An heiz panevet d'ar vezh  
a ziwafte a-raok ar frez »,  
l'orge sans la la honte  
germerait avant la herse  
(l'orge germe tellement vite que sans la honte elle  
germerait avant même que la terre soit travaillée)

Panevedon, sans moi

Panevedout, sans toi

Panevetañ, sans lui

Paneveti, sans elle

Panevedomp,  
sans nous

Panevedoc'h, sans vous

Panevete,  
sans eux, elles

« Ar faou glas  
panevet d'ar vezh  
'boazhfe kenkoulz  
hag an derv sec'h »  
le hêtre vert  
sans la honte  
brûlerait aussi bien  
que du chêne sec

COPINÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne



Avec le Fonds européens  
de développement régional



le gaden  
a di do